

N° 4105.

ESTONIE ET FINLANDE

Convention concernant les relations
postales entre les deux pays.
Signée à Helsinki, le 15 décembre
1936, et à Tallinn, le 18 décembre
1936.

ESTONIA AND FINLAND

Convention concerning Postal Rela-
tions between the Two Countries.
Signed at Helsinki, December 15th,
1936, and at Tallinn, December
18th, 1936.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 4105. — CONVENTION ² BETWEEN ESTONIA AND FINLAND CONCERNING POSTAL RELATIONS BETWEEN THE TWO COUNTRIES. SIGNED AT HELSINKI, DECEMBER 15TH, 1936, AND AT TALLINN, DECEMBER 18TH, 1936.

French official text communicated by the Estonian Minister for Foreign Affairs and by the Permanent Delegate a.i. of Finland to the League of Nations. The registration of this Convention took place May 1st, 1937.

The two Contracting Parties agree to apply the following provisions in their reciprocal postal relations.

Article 1.

TRANSPORT OF MAILS.

1. Each of the contracting countries shall take charge of and bear the cost of the conveyance of its own mails and of mails in transit to the other contracting country. By special agreement between the postal and telegraphic administrations concerned, however, other provisions may be laid down on this subject.

2. In regard to direct exchanges between the contracting countries, the administration receiving the mail shall take charge of and bear the cost of the conveyance of the mail from the boat to the post office concerned.

Article 2.

RATES OF POSTAGE FOR LETTERS AND POSTCARDS.

1. The rates for letters weighing not more than 500 grammes and for postcards sent from one to another of the contracting countries shall be as follows :

In Finland :

(a) Letters		
Weight not exceeding 20 grammes	2 marks	
„ exceeding 20 grammes but not exceeding 125 grammes	4 „	
„ „ 125 „ „ „ 250 „ „	6 „	
„ „ 250 „ „ „ 500 „ „	8 „	
(b) Postcards		
1. Single postcards	1 mark 25 penni	
2. With reply paid	2 marks 50 penni	

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² The exchange of ratifications took place at Helsinki, February 16th, 1937. Came into force May 1st, 1937.

In Estonia :

(a) Letters

Weight not exceeding 20 grammes	15 sent
Weight exceeding 20 grammes, for every additional 20 grammes	5 „

(b) Postcards

1. Single postcards	10 sent
2. With reply paid	20 „

2. Letters weighing more than 500 grammes shall be charged for in accordance with the Universal Postal Convention.

Article 3.

MINIMUM RATE OF POSTAGE FOR COMMERCIAL PAPERS.

The minimum rate of postage for commercial papers shall be the same as that fixed in Article 2 for a letter of the lowest weight.

Article 4.

REGISTRATION FEE.

The registration fee between the contracting countries shall be fixed at 2 marks in Finland and at 15 sent in Estonia.

Article 5.

RATES OF POSTAGE FOR LETTERS OF DECLARED VALUE.

For letters of declared value sent from one to another of the contracting countries, there shall be charged, in addition to the rate of postage and the registration fee payable in respect of a registered letter of the same weight in accordance with Articles 2 and 4 of the present Convention, an insurance fee fixed at 30 penni per 1,000 marks or fraction of 1,000 marks declared in Finland, and at 20 sent per 100 kroon or fraction of 100 kroon declared in Estonia.

Article 6.

OTHER FEES.

The fee for an advice of delivery applied for at the time of posting shall be equivalent to the rate of postage prescribed in Article 2 for a letter of the lowest weight. Twice this fee shall be payable if the advice of delivery is applied for after the article is posted.

The fee for an enquiry shall also be equivalent to twice the rate of postage for a letter of the lowest weight.

The special fee for express postage, excluding postal parcels, shall be fixed at 4 marks in Finland and at 20 sent in Estonia.

Article 7.

TRANSIT OF MAILS.

Should a special Convention be concluded between Finland and Latvia with a view to the reduction of the rates of postage between the two countries, Estonia shall grant free transport in transit for mails sent from Finland to Latvia. In regard to mails sent from Estonia to Sweden and Norway, Finland shall also grant free transport in transit by land and sea between Finland and Sweden, as from the beginning of the calendar year during which a special Convention comes

into force between Estonia and Sweden or Norway concerning the reduction of postage rates between the said countries.

Article 8.

REVISION OF FEES AND CHARGES.

Should the currency of one of the contracting countries undergo an appreciable change in relation to that of the other country, or should the fees or charges payable in the international or internal services of one of the countries in respect of the mails covered by the present Convention be considerably modified, the postal administrations of the contracting countries shall agree as to the revision of fees and charges thus rendered necessary.

Article 9.

DETAILED AND ADMINISTRATIVE MEASURES.

The postal and telegraphic administrations of the contracting countries shall agree as to the detailed and administrative measures necessary to ensure the execution of the present Convention.

Article 10.

APPLICATION OF THE TREATIES OF THE UNIVERSAL POSTAL UNION.

In all matters not covered by the present Convention, the Treaties of the Universal Postal Union shall apply.

Article 11.

LANGUAGE.

The language used in correspondence between the postal and telegraphic administrations of Finland and Estonia, and between the exchange offices, shall be French.

The postal and telegraphic administrations may, however, agree upon the use of the Finnish and Estonian languages in such correspondence.

Article 12.

RATIFICATION, ENTRY INTO FORCE AND DURATION OF THE CONVENTION.

The present Convention shall be ratified and the ratifications exchanged at Helsinki as soon as possible.

It shall come into force on the first day of the month following the expiration of a period of two months from the exchange of ratifications, and it shall remain in force for an indefinite period.

It shall lapse, however, at any date agreed upon by the Contracting Parties, or six months after its denunciation by one or the other of the Contracting Parties.

The present Convention shall replace the Agreement¹ concerning the Postal Service between Estonia and Finland signed at Helsinki on August 20th, 1928.

Done and signed in duplicate at Helsinki, on the 15th day of December, 1936, and at Tallinn, on the 18th day of December, 1936.

(L. S.) G. E. F. ALBRECHT.

(L. S.) G. JALLAJAS.

¹ Vol. LXXXV, page 195 ; and Vol. CXVII, page 293, of this Series.